



РОО - Ассоциация учителей иностранных языков Республики Бурятия
«Глобус»

Толерантность – путь к улучшению мира



Сборник песен на русском и английском языке

Составитель: Цыденова Л. Н.,
президент РОО – Ассоциация учителей ИЯ РБ
«Глобус»

Улан-Удэ

2012



Региональная общественная организация –

Ассоциация учителей иностранных языков Республики Бурятия «Глобус»

Данное издание подготовлено в рамках проекта

«Толерантность – путь к улучшению мира»

This project was made possible by an award from the Bureau of Educational and Cultural Affairs (ECA) of the U.S. Department of State, through a program administered by IREX (International Research & Exchanges Board). None of these organizations is responsible for the views expressed herein

It's so nice we've gathered here

You are embracing tenderly
A yellow bend of guitar.
The sounds like flash of lightning
Will rush then through the height.
The dome of the blue sky
Above the head is shining.
It's nice we've gathered here
You and me tonight!

Reflection of the sunset,
The camp fire is in dancing.
Why are you sad as never?
I want you keeping smile!
And someone who is near
Will tell you: "Oh, my dear!
It's so nice we've gathered here
You and me tonight!"

The summits of the mountains
While sparkling in the sun
Attracts the hearts of thousands.
We'll keep them all in mind.
It's our common duty
To save the world of beauty!
It's so nice we've gathered here
You and me tonight!

**Как здорово, что все мы здесь сегодня
собрались!**

Изгиб гитары желтой
Я обнимаю нежно.
Струна осколком эха
Пронзит тугую высь.
Качнется купол неба
Большой и звездно-снежный.
Как здорово,
Что все мы здесь сегодня собрались!

Как отблеск от заката
Костер меж сосен пляшет.
Ты что грустишь, бродяга?
А ну-ка улыбнись!
И кто-то очень близкий
Тебе тихонько скажет:
«Как здорово,
Что все мы здесь сегодня собрались!»

И все же с болью в горле
Мы тех сегодня вспомним,
Чьи имена как раны
На сердце запеклись.
Словами их и песнями
Каждый вздох наполним.
Как здорово,
Что все мы здесь сегодня собрались!

Пусть бегут неуклюже
Пешеходы по лужам,
А вода – по асфальту рекой,
И неясно проходим
В этот день непогожий,
Почему я весёлый такой.

А я играю на гармошке
У прохожих на виду.
К сожаленью, день рожденья
Только раз в году.

Прилетит вдруг волшебник
В голубом вертолёте
И бесплатно покажет кино,
С Днём рожденья поздравит
И, наверно, оставит
Мне в подарок пятьсот эскимо.

А я играю на гармошке
У прохожих на виду.
К сожаленью, день рожденья
Только раз в году.

Let pedestrians hurry
With their eyes full of worry,
In the pools picking out their way,
They're surprised at my folly –
Why I am so jolly
On this gloomy and dull rainy day.

I am playing my garmoshka
For all passers-by to hear.
It's a pity we've a birthday
Only once a year.

Then a wizard comes flying
In a blue helicopter,
He will show me a film in a way,
Several hundred sweet ices
He will give me and wish me
Many happy returns of the day.

I am playing my garmoshka
For all passers-by to hear.
It's a pity we've a birthday
Only once a year.

Music by A.Ostrovsky
Words by L.Oshanin

1. Bright blue the sky,
Sun up on high,
That was the little boy's picture,
He drew for you,
Wrote for you, too,
Wish to make clear what he drew -
Refrain:

May there always be sunshine,
May there always be blue skies,
May there always be Mummie,
May there always be me!

2. My little friend,
Listen, my friend,
Peace is the dream of the people,
Hearts old and young
Never have done
Singing the song you have sung.
Refrain.

3. Soldier lad, stay!
Hear what we say -
War would make all of us losers.
Peace is our prize,
Millions of eyes
Anxiously gaze at the skies.
Refrain.

Yesterday

Yesterday, all my troubles seemed
so far away
Now it look as though they're here
to stay
Oh, I believe in yesterday

Suddenly, I'm not half the man I
used to be
There's a shadow hanging over me
Oh, yesterday came suddenly

Chorus:

Why she had to go I don't know,
she
wouldn't say
I said something wrong, now I
long
for yesterday

Yesterday, love was such an easy
game
to play
Now I need a place to hide away
Oh, I believe in yesterday

Chorus:

Вчера

Ещё вчера все беды казались
такими
далекими,
А сегодня я не представляю
своей жизни
без них.
Но я все же верю что когда-
нибудь
прошлое вернётся.

Как-то вдруг я стал уже не тем,
кем
был раньше,
Надо мной нависла тень,
Вчера настало так внезапно.

Припев:

Почему она ушла? Не знаю - она
мне не
говорила,
Что-то я не то сказал... Я так
хочу
вернуться во вчерашний день.

Ещё вчера любовь была простой
игрой,

А сегодня я вынужден
прятаться,
Но я все же верю что когда-
нибудь
прошлое вернётся.

Припев

© Stan (stan_man@pisem.net)

